

Porównanie tłumaczeń Daniela 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tej samej chwili ukazały się palce ręki ludzkiej i pisały naprzeciw świecznika na tynku, na ścianie pałacu królewskiego. I król zauważył grzbiet ręki, która pisała.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nagle ukazały im się palce ludzkiej ręki. Pisały na tynku, naprzeciw świecznika, na ścianie pałacu królewskiego. Król zauważył wierzch piszącej ręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tej samej godzinie ukazały się palce ręki ludzkiej, które pisały naprzeciw świecznika na wapień ściany pałacu króla, a król widział część ręki, która pisała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tejże godziny wyszły palce ręki człowieczej, które pisały przeciwko świecznikowi na ścianie pałacu królewskiego, a król widział część ręki, która pisała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tejże godziny ukazały się palce jako ręki człowieczej, piszącej przeciw lichtarzowi na ścienie sale królewskiej, a król patrzył na członki ręki piszącej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tej chwili ukazały się palce ręki ludzkiej i pisały za świecznikiem na wapień ściany królewskiego pałacu. Król zaś widział piszącą rękę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tej samej chwili ukazały się palce ręki ludzkiej i pisały naprzeciw świecznika na wapiennej ścianie pałacu królewskiego. Król zauważył grzbiet ręki, która pisała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tej samej chwili ukazały się palce ludzkiej ręki i pisały naprzeciwko świecznika na wapiennej ścianie królewskiego pałacu. Król zaś widział piszącą rękę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tej samej chwili ukazały się palce ludzkiej ręki i pisały na wapiennej ścianie pałacu królewskiego naprzeciw świecznika. Gdy król zobaczył piszącą rękę,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tej samej chwili ukazały się palce ludzkiej ręki i pisały na wapień ściany komnaty królewskiej naprzeciw świecznika. Król widział dłoń ręki, która pisała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В цій годині вийшли пальці людської руки і писали напроти світильника на поросі стіни царського дому, і цар бачив пальці руки, що писала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tej godziny wyszły palce ludzkiej ręki, które pisały na ścianie królewskiego pałacu, naprzeciwko świecznika; więc król patrzył na część ręki, która pisała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tejże chwili pojawiły się palce ręki ludzkiej i pisały naprzeciw świecznika na tynku ściany pałacu królewskiego, i widział król grzbiet dłoni,

			która pisała.
--	--	--	---------------